

| | |
|--|---|
| Court Tribunal <input type="checkbox"/> District <input type="checkbox"/> County <i>de distrito de condado</i> Colorado County: _____ Condado de: _____ Colorado Court Address: _____ Dirección del tribunal: _____ | ▲ Court Use Only ▲ Uso exclusivo del tribunal |
| Plaintiffs: _____ Demandantes: _____ & y Defendants: _____ Demandados: _____ | |
| Filed by: Presentado por: Name: _____ Nombre: _____ Address: _____ Dirección: _____ Phone: _____ Fax: _____ Teléfono: _____ Fax: _____ Email: _____ Bar Number: _____ Correo electrónico: _____ Núm. matr. prof. (For lawyers) (para abogados) | Case Number: _____ Número de causa: _____ Division: _____ División: _____ Courtroom: _____ Sala: _____ |

Unlivable Conditions at Home - Affidavit (AFFI)
Condiciones inhabitables en el hogar - Declaración jurada
(Affirmative Defense)
(Defensa afirmativa)

I submit a breach of warranty of habitability affirmative defense, under C.R.S. § 38-12-507(1)(c), to the Plaintiff's eviction claims for non-payment of rent.
 Presento una defensa afirmativa de incumplimiento de la garantía de habitabilidad, en virtud del artículo 38-12-507(1)(c) de las Leyes Vigentes de Colorado (C.R.S., por sus siglas en inglés) ante la exigencia de desalojo del demandante por impago del alquiler.

I state:
Declaro que:

1. Our rental agreement was entered into, extended, or renewed on or after September 1, 2008.
Nuestro contrato de arrendamiento se celebró, prorrogó o renovó el 1 de septiembre de 2008 o posteriormente a dicha fecha.
2. The landlord has breached the warranty of habitability.
El arrendador incumplió la garantía de habitabilidad.
3. The residential premises was / is uninhabitable, because it substantially lacks the following characteristics: *(check all that apply)*
La vivienda era / es inhabitable, porque básicamente carece de los siguientes elementos: (marque todas las que correspondan)
 - Waterproofing and weather protection of roof and exterior walls** were not maintained in good working order (includes windows and doors).
Impermeabilización y protección contra la intemperie del tejado y las paredes exteriores - no se mantenían en buen estado (incluye ventanas y puertas).
 - Plumbing or gas facilities** were not maintained in good working order or did not comply with the applicable building codes when they were installed.
Las instalaciones de plomería o de gas no se mantenían en buenas condiciones de funcionamiento o no se ceñían a los códigos de construcción vigentes cuando fueron instaladas.
 - Running water and reasonable amounts of hot water** were not furnished to the appropriate fixtures and/or were not connected to the appropriate sewer system.
No había suministro de agua corriente ni de cantidades razonables de agua caliente a las griferías ni a los enseres correspondientes y/o no estaban conectados al sistema de alcantarillado que correspondía.
 - Functioning heating facilities** were not in good working order and/or did not comply with the applicable building codes when they were installed.

- Las instalaciones de calefacción no estaban en buen estado y/o no cumplían con los códigos de construcción vigentes cuando fueron instalados.*
- Electrical lighting** was not maintained in good working order and/or did not comply with the applicable building codes at the time it was installed.
La iluminación eléctrica no se mantenía en buen estado de funcionamiento y/o no cumplía con los códigos de construcción vigentes cuando fueron instalados.
- Common Areas** (if any) were not kept reasonably clean, sanitary, free of trash, rubbish and debris, and/or bugs and pests.
Las áreas comunes (si las hay) no se mantenían adecuadamente limpias, salubres, libres de basura, desperdicios y escombros, ni de insectos y plagas.
- Appropriate extermination** was not done that was needed to eliminate infestations of rodents or “vermin.”
No se fumigaba como corresponde para eliminar las plagas de roedores o insectos.
- An appropriate number of outdoor trash receptacles** in good repair.
Un número adecuado de contenedores de basura al aire libre en buen estado.
- Floors, stairways and railings** in good repair.
Pisos, escaleras y barandas en buen estado.
- Locks or security devices** on all exterior doors and openable windows were not in good working order.
Las cerraduras o dispositivos de seguridad de todas las puertas exteriores y ventanas que se pueden abrir no estaban en buen estado.
- Compliance with building, housing and health codes** applicable to the property, the violation of which created a condition that materially interfered with my life, health or safety.
El cumplimiento de los códigos de construcción, vivienda y sanidad vigentes para dicha propiedad, cuya violación dio lugar a una condición que interfirió significativamente con mi vida, salud o seguridad.
- Functioning appliances** maintained in good working order.
Aparatos y enseres en funcionamiento mantenidos en buen estado operativo.
- Free of mold**, or conditions that cause the premises to be damp which interferes with my health or safety.
Libre de moho, o de condiciones que causan humedad en el predio, lo cual afecta mi salud o seguridad.
- Other/ Otros:**
- _____
- _____

4. Notice

Aviso

I informed my landlord, or an agent acting on behalf of my landlord, about these conditions, by: *(check at least one)*

Le informé de estas condiciones a mi arrendador, o a un agente que actúa en representación de este, mediante: *(marque al menos una)*

Written Note or Letter. Email or E-portal System. Other: _____
Nota o carta por escrito. Correo electrónico o sistema de portal electrónico. Otros: _____

On: *(enter dates)* _____

El día: *(coloque las fechas)* _____

4. Retaliation

Represalias

Did the landlord retaliate against you for reporting the conditions to them, a government agency, or for joining a tenant’s association? *(yes or no*)* _____.

¿Tomó represalias contra usted el arrendador por informarle de dichas condiciones o por denunciarlas a una entidad gubernamental o afiliarse a una asociación de inquilinos? *(sí o no*)* _____.

***If yes**, how did they retaliate?

***En caso afirmativo**, ¿qué represalias tomó?

Increasing Rent. Decreasing Services. Bringing / Threatening Eviction.
Aumento del alquiler. Disminución de los servicios. Exigir/amenazar con el desalojo.

5. Rent Due and Expenses

Alquileres adeudados y gastos

I owe this much in back-due rent: \$ _____.

Debo este monto por concepto de alquiler adeudado: \$ _____.

I spent this much because the home was uninhabitable (*expenses*): \$ _____.

He gastado este monto porque la vivienda era inhabitable (gastos): \$ _____.

The difference is (*total rent-due minus expenses*): \$ _____.

La diferencia es (el total del alquiler adeudado menos los gastos): \$ _____.

6. Deposit Waiver

Renuncia al depósito

Note: If the rent you owe is more than the expenses you incurred:

- You must pay the difference to the Court.
- The Court will hold the money in its registry until the case is resolved.

Nota: Si el alquiler que debe es superior a los gastos en que incurrió:

- Debe pagar la diferencia al tribunal.
- El tribunal retendrá el dinero en la Secretaría hasta que se resuelva la causa.

Can you afford to deposit the difference with the Court? (*yes or no**) _____.

¿Tiene los medios para depositar la diferencia en el tribunal? (sí o no) _____.*

* **If no:**

See C.R.S. § 38-12-507(1)(c)(II).

* **En caso negativo**

Consulte el artículo 38-12-507(1)(c)(II) de C.R.S.

I request that the court find me indigent and waive the requirement.

Solicito que el juez me declare indigente y me exima de este requisito.

1) My net monthly income is: \$ _____.

Mis ingresos netos mensuales son: \$ _____.

2) Including me, I have this many dependents: _____.

Incluido yo, el número de personas que dependen de mi es: _____.

3) The monthly rent is: \$ _____.

El alquiler mensual es de: \$ _____.

4) The monthly utility expense is: (*heat, water, electricity, gas, and other necessary services or facilities*) \$ _____.

El gasto mensual en servicios públicos es: (calefacción, agua, electricidad, gas y otros servicios o instalaciones necesarios) \$. _____.

7. Remedies

Medidas correctivas

I would like the court to:

See C.R.S. 38-12-507(2)(d.5).

Solicito al juez que:

Consulte el artículo 38-12-507(2)(d.5) de C.R.S.

1) Determine the premises rental value, in its uninhabitable state, to the date of trial.

Determine el valor de alquiler del predio, en su estado de inhabitabilidad, a la fecha del juicio.

2) Deny possession of the premises to the landlord, conditioned on that I pay the adjusted rental value to the date of trial.

Deniegue al arrendador la posibilidad de tomar posesión del predio, condicionado al pago por mi parte del valor del alquiler ajustado a la fecha del juicio.

I would also like the court to do the following:

See C.R.S. § 38-12-507(2)(d),(d.5).

Asimismo, le solicito al juez que:

Consulte el artículo 38-12-507(2)(d),(d.5)

(check all that apply) (marque todas las opciones que correspondan)

- Order the landlord to make repairs.
Le ordene al propietario hacer las reparaciones de la causa.
- Order the landlord to pay a rent refund for past rent paid.
Le ordene al arrendador el reembolso de alquileres ya pagados.
- Order the landlord to make a reduction in rent until repairs are completed.
Le ordene al propietario una reducción del alquiler hasta que se completen las reparaciones.
- Order the landlord to pay my attorney fees.
Le ordene al arrendador que pague los honorarios de mi abogado.
- Order the landlord to pay for a hotel room until repairs are complete or move me to a comparable unit.
Le ordene al propietario que asuma el costo de una habitación de hotel hasta que se completen las reparaciones o que me traslade a una unidad comparable.
- Find that deductions made from the rent were compliant with the law.
Declare que las retenciones efectuadas del alquiler se ajustan a la ley.
- Find that the Notice to Quit or Demand given by the Landlord is retaliatory and unenforceable and award me damages and/or terminate the lease.
Declare que la notificación de desalojo o la demanda presentada por el arrendador equivale a tomar represalias y no es de obligatorio cumplimiento, y que me conceda una indemnización por daños y perjuicios, o la posibilidad de rescindir el contrato de arrendamiento.
- Other: _____
Otros: _____

Certificate of Service
Constancia de notificación

I certify that on *(enter date)* _____ a copy of this document was sent to the other parties by:
Certifico que el día (indicar la fecha) _____ se envió una copia de este documento a las otras partes por:

- Hand Delivery
Entrega personal
- Colorado Courts E-Filing *(where available)*
Presentación electrónica en el sitio web de los tribunales de Colorado (Colorado Courts E-Filing) (si lo hay)
- Email or Fax to: _____
Por correo electrónico o por fax a: _____
- Regular Mail, addressed to: *(Name, full mailing address.)*
Por correo postal, dirigido a: (nombre, dirección postal completa).

Verified Signatures

Firmas verificadas

Tenant 1

Arrendatario 1

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Declaro bajo pena de perjurio según las leyes de Colorado que la información anterior es fiel y veraz.

Executed on the _____ day of _____, _____, at
Firmado el (date/día) (month/mes) (year/año) en
_____,
(city or other location/ciudad u otro lugar, and state or country/y estado o país)

Print Your Name: _____

Nombre en letra de molde:

Your Signature: _____

Firma:

Attorney Signature: _____

Firma del abogado: (If any/si tiene representación legal)

Tenant 2

Arrendatario 2

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Declaro bajo pena de perjurio según las leyes de Colorado que la información anterior es fiel y veraz.

Executed on the _____ day of _____, _____, at
Firmado el (date/día) (month/mes) (year/año) en
_____,
(city or other location/ciudad u otro lugar, and state or country/y estado o país)

Print Your Name: _____

Nombre en letra de molde:

Your Signature: _____

Firma:

Attorney Signature: _____

Firma del abogado: (If any/si tiene representación legal)

Tenant 3

Arrendatario 3

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Declaro bajo pena de perjurio según las leyes de Colorado que la información anterior es fiel y veraz.

Executed on the _____ day of _____, _____, at
Firmado el (date/día) (month/mes) (year/año) en
_____,
(city or other location/ciudad u otro lugar, and state or country/y estado o país)

Print Your Name: _____

Nombre en letra de molde:

Your Signature: _____

Firma:

Attorney Signature: _____

Firma del abogado: (If any/si tiene representación legal)